

**Ausschreibung**

AOV/SUA-SF 008/2021

**KONZESSION DER ÖFFENTLICHEN  
AUSSERSTÄDTISCHEN  
LINIENVERKEHRSDIENSTE MIT  
AUTOBUSSEN IN DER ZUSTÄNDIGKEIT  
DES LANDES SÜDTIROL**

LOS 1: 86207969E7  
 LOS 2: 8620821E87  
 LOS 3: 8620837BBC  
 LOS 4: 8620880F37  
 LOS 5: 8621250091  
 LOS 6: 8621266DC1  
 LOS 7: 8621452741  
 LOS 8: 86215876A9  
 LOS 9: 8621594C6E  
 LOS 10: 8621601238

**Gara**

AOV/SUA-SF 008/2021

**CONCESSIONE DEL SERVIZIO DI  
TRASPORTO PUBBLICO DI LINEA  
EXTRAURBANO CON AUTOBUS DI  
COMPETENZA DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO**

LOTTO 1: 86207969E7  
 LOTTO 2: 8620821E87  
 LOTTO 3: 8620837BBC  
 LOTTO 4: 8620880F37  
 LOTTO 5: 8621250091  
 LOTTO 6: 8621266DC1  
 LOTTO 7: 8621452741  
 LOTTO 8: 86215876A9  
 LOTTO 9: 8621594C6E  
 LOTTO 10: 8621601238

**Erläuterungsanfrage Nr. 54****Richiesta di chiarimento n. 54****Frage 1**

In der Ausschreibung, so u.a. auf Seite 6, finden sich widersprüchliche Angaben betreffend den Gegenstand der Nebenleistung. Während in der deutschsprachigen Version der Terminus „Begleitsdienst“ für Nightlinerdienste Verwendung findet, bildet unter Zugrundelegung der italienischsprachigen Version die Erbringung eines „servizio di sorveglianza“, also eines „Überwachungsdienstes“ Gegenstand der Nebenleistung.

Wir ersuchen um Aufklärung dahingehend,

- welcher Dienst tatsächlich, also „Begleitsdienst“ oder „Überwachungsdienst“, im Rahmen der Nebenleistung zu erbringen ist.

**Frage 2**

Mit Mitteilung Nr. 6, diese veröffentlicht am 16.04.2021, wurde seitens der hier angerufenen

**Quesito 1**

Nel bando di gara, per esempio a pagina 6, ci sono informazioni contraddittorie sul tema della prestazione secondaria. Mentre la versione in lingua tedesca utilizza il termine "Begleitsdienst" per i servizi notturni, la versione in lingua italiana si riferisce alla fornitura di un "servizio di sorveglianza", cioè un "servizio di sorveglianza", come oggetto della prestazione accessoria

Chiediamo a tal fine un chiarimento

- quale servizio deve essere effettivamente fornito, cioè "servizio di accompagnamento" o "servizio di sorveglianza", nell'ambito della prestazione secondaria.

**Quesito 2**

Con la comunicazione n. 6, pubblicata il 16.04.2021, l'Autorità qui chiamata ha



Behörde bekanntgegeben, dass in der nächsten Woche, und sohin bis längstens zum 25.04.2021, eine Berichtigung der Ausschreibungsunterlagen und damit auch der Fristen für die Angebotsabgabe erfolgen werde. Bis zum heutigen Tag wurden weder die angekündigten berichtigten Ausschreibungsunterlagen, noch die damit einhergehende Änderung der Fristen veröffentlicht. Die mangelnde Möglichkeit der Einsichtnahme in die angekündigten berichtigten, und daher geänderten Ausschreibungsunterlagen kombiniert mit den bis dato unverändert gebliebenen Fristen zum Zwecke der Angebotslegung, führt zu einer wesentlichen Beeinträchtigung der potentiellen Teilnehmer in der Ausarbeitung ihrer Angebote.

Zum Zwecke der Wahrung der Interessen sämtlicher Teilnehmer wird daher dringend ersucht um

- Veröffentlichung der angekündigten berichtigten Ausschreibungsunterlagen sowie um
- Bekanntgabe der gegebenenfalls geänderten Fristen für die Angebotsabgabe bzw. Bestätigung der bisherigen Frist.

### Frage 3

Können in der Übergangszeit von 10 Monaten auch Fahrzeuge mit ausländischem Kennzeichen eingesetzt werden, unter der Voraussetzung, dass diese Fahrzeuge die angeforderten Standards erfüllen?

### Antwort 1

Siehe Erläuterung Nr. 23.5.

### Antwort 2

Die Richtigstellung wurde inzwischen publiziert.

### Antwort 3

In den Prämissen der VO EU 1370/2009 ist folgendes festgehalten:

*Was den Linienverkehr betrifft, so sind unter bestimmten Voraussetzungen und insbesondere unter Anwendung der Rechtsvorschriften des Aufnahmestaats lediglich diejenigen Beförderungen im Linienverkehr durch nicht ansässige Verkehrsunternehmer zuzulassen, die im Rahmen eines grenzüberschreitenden Linienverkehrs unter Ausschluss des Stadt- oder Vorortlinienverkehrs erfolgen.*

annunciato che una correzione dei documenti di gara e quindi anche dei termini per la presentazione delle offerte sarebbe stata fatta la prossima settimana, e quindi entro il 25.04.2021 al più tardi. Ad oggi, non sono stati pubblicati né i documenti di gara corretti annunciati, né la relativa modifica delle scadenze. La mancanza di opportunità di ispezionare i documenti di gara annunciati, corretti e quindi modificati, combinata con i termini per la presentazione delle offerte, che sono rimasti invariati fino ad oggi, porta a un significativo impedimento dei potenziali partecipanti nella preparazione delle loro offerte.

Al fine di salvaguardare gli interessi di tutti i partecipanti, si richiede quindi con urgenza

- la pubblicazione dei documenti di gara corretti come annunciato e
- la notifica di eventuali scadenze modificate per la presentazione delle offerte o la conferma della scadenza precedente.

### Quesito 3

Durante il periodo transitorio di 10 mesi possono essere utilizzati anche i veicoli con targhe straniere, a condizione che questi veicoli soddisfino gli standard richiesti?

### Risposta 1

Vedasi chiarimento n. 23.5.

### Risposta 2

La rettifica è stata pubblicata.

### Risposta 3

Nelle premesse della Reg (CE) n. 1370/2009 è previsto seguente:

*Per quanto riguarda i servizi regolari, è opportuno ammettere i vettori non residenti esclusivamente ai servizi regolari effettuati durante un servizio regolare internazionale a esclusione dei servizi urbani e suburbani, nel rispetto di determinate condizioni, tra cui in particolare l'applicazione della legislazione in vigore nello Stato membro ospitante.*



Im Speziellen verweisen wir auf die Art. 14 und 15 der VO EO Nr. 1370/2009.

Auf jeden Fall muss ein ausländischer Wirtschaftsteilnehmer, welche den ausschreibungsgegenständlichen Liniendienst durchführen möchte, einen Betriebssitz in Italien haben, und die Fahrzeuge müssen im Sinne des Art. 87 der StVG.s in Italien zugelassen sein. Siehe diesbezüglich die Eigenerklärung unter Punkt t) in der Anlage A1, Sektion VI.

**MITTEILUNG:**

Was Teilnehmer mit Sitz im Ausland anbelangt, teilen wir weiters mit, dass sich diese nach Zuschlag zwecks Zulassung der Fahrzeuge durch das Kraftfahrzeugamt auch ins italienische REN-Verzeichnis eintragen müssen.

Für die Eintragung ins REN Register ist der Besitz einer Niederlassung in Italien gemäß Art. 5 der Verordnung Nr. 1071/2009 sowie Art. 1 des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen (MIT) vom 25.01.2012 erforderlich.

Nello specifico si rimanda a quanto previsto dagli artt. 14 e 15 del Reg 1370/2009.

In ogni caso, un operatore economico estero che intende svolgere il servizio di linea oggetto di gara deve avere una sede operativa in Italia, e i veicoli devono essere immatricolati in Italia ai sensi dell'art 87 del codice della strada.

Si veda a questo proposito l'autodichiarazione al punto t) dell'allegato A1, sezione VI.

**COMUNICAZIONE:**

Si informano i concorrenti con sede all'estero che ai fini dell'immatricolazione dei veicoli ad opera dell'ufficio Motorizzazione dopo l'aggiudicazione devono iscriversi anche al REN italiano.

L'iscrizione al REN presuppone il possesso di uno stabilimento in Italia ai sensi dell'art 5 del Regolamento UE n. 1071/2009 e art. 1 del decreto del Ministero di Infrastrutture dd. 25.01.2012 (MIT).